

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le lundi 7 juin 2004
Monday, June 7, 2004

17h00
5:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies / Fire Chief
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture
Danielle Frédette-Thériault, agente des Ressources humaines

Absence motivée

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

1. **Ouverture de la séance**
R-370-04

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-370-04

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-371-04

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-371-04

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Assemblée à huis clos**

R-372-04

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette

Closed meeting

R-372-04

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 6.

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 6.

Adoptée.

Carried.

5. **Réouverture de l'assemblée extraordinaire**

R-373-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Reopening of the Special meeting

R-373-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit réouverte.

Be it resolved that the meeting be reopened.

Adoptée.

Carried.

6. **Monsieur Joffre Dupuis, réf.:
Renouvellement du contrat avec la
Police provinciale de l'Ontario**

R-374-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Mr. Joffre Dupuis, Re:
Contract Renewal with the
Ontario Provincial Police**

R-374-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les documents de renouvellement du contrat avec la Police provinciale de l'Ontario soient acceptés tels que soumis le 4 mai 2004 pour la période du 1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2008, et;

Be it resolved that the contract renewal documents with the Ontario Provincial Police be accepted as submitted on May 4, 2004 for the period from January 1st, 2004 to December 31, 2008, and;

Qu'il soit également résolu que le financement budgétaire excédentaire pour l'année 2004, s'il y a lieu, soit effectué à partir de la réserve de fonds de roulement, et;

Be it also resolved that the financing of the budgetary surplus for the year 2004, if applicable, be taken from the operating cash reserve fund, and;

Qu'il soit également résolu de spécifier au contrat que le poste de police soit situé à l'intérieur des limites de la municipalité tant et aussi longtemps que les services policiers sont fournis par la Police provinciale de l'Ontario, et;

Be it also resolved to specify in the contract that the police station be located within the limits of the municipality as long as that the policing services are provided by the Ontario Provincial Police, and;

(suite)...

(con't)...

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 7 juin 2004
Special Meeting of Council - June 7, 2004

Page 5

- | | |
|---|---|
| <p>10. N° 26-2004 pour établir les frais pour la cueillette et l'enfouissement des déchets et des produits recyclables dans la ville de Hawkesbury pour l'année 2004.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>N° 26-2004 to fix the rates to be charged for the collection, removal and disposal of garbage and recyclable material in the Town of Hawkesbury for the year 2004.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11. N° 27-2004 pour prélever des redevances pour l'année 2004 aux entreprises incluses dans le secteur d'aménagement de la Commission de la zone d'amélioration commerciale.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>N° 27-2004 to levy a special charge in the year 2004 upon businesses within an improvement area for the purpose of the Board of Management for the Downtown Improvement Area.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12. N° 28-2004 pour établir le taux pour la taxe foncière pour l'année 2004.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>N° 28-2004 to levy the rate for the property tax for the year 2004.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. N° 36-2004 pour nommer Danik Lafrance à titre d'officier des règlements pour la ville de Hawkesbury.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>N° 36-2004 to appoint Danik Lafrance as By-law Enforcement Officer for the Town of Hawkesbury.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 7 juin 2004
Special Meeting of Council - June 7, 2004

Page 6

14. **Clôture de la séance**

R-378-04

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à
18h14.

Adoptée.

Adjournment

R-378-04

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned at
6:14 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

JUIN
JUNE

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**